

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA

Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ**

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm

Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies

9:00 am in English

10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.

Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:

9:00 год. по-англійськи

10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:

розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office

819 North 8th Street

Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before Jesus Christ on the Iconostas: In memory of +Mom Tessie Pawlish (30 yr.) by Malinowski Family

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week



PLEASE PRAY FOR:

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



PASTORAL ADVISORY COUNCIL MEETING: On Sunday, October 31, at 12:00 noon there will be a Pastoral Advisory Council meeting in the Cathedral meeting room (next to the Crypt). This meeting will be to discuss our Parish Feast Day celebration in December. Please come with your ideas and input. Thank you!

ЗБОРИ КАТЕДРАЛЬНОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РАДИ: У неділю, 31 жовтня, о 12:00 год. пополудні, відбудуться збори пасторальної парафіяльної ради у кімнаті для зустрічей (поруч з криптою). Просимо прийти та поділитися вашими ідеями щодо приготування та організації святкування нашого Катедрального празнику. Дякую!

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 4 листопада (перший четвер місяця) о 7:00 год. веч. в Українському Католицькому Архикатедральному і Митрополічному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY OCTOBER 30 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	Vesperal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян Vespers — Вечірня	Engl Англ	Субота 30 жовтня КАТЕДРА
Sunday OCTOBER 31 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	TWENTY-THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST 23-тя НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 6 Eph. 2:4-10 Gospel: Lk. 8:26-39 +George Markol — Patricia Myr & Family +Джордж Маркол — Патрисія Мир з родиною +Efumiya Labaj, 1 yr. — Yakymiv Family +Єфимія Лабай, 1 р. — Родина Якимів	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 31 жовтня КАТЕДРА
MON. NOV. 1 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Пон. 1 лист. КАПЛИЦЯ
TUES. NOV. 2 CHAPEL	8:00am	+Kateryna Makar — Eugene & Danuta Sawicky +Катерина Макара — Євген і Данута Савицькі		Вівт. 2 лист. КАПЛИЦЯ
WED. NOV. 3 CHAPEL	8:00am	+Bohdan Mukhailiuk — Children & grandchildren +Богдан Михайлюк — Діти і онуки		Сер. 3 лист. КАПЛИЦЯ
THURS. NOV. 4 CHAPEL CATHEDRAL	8:00am 7:00pm	+Cathetine Salapata — Maria L. Wikarczuk +Кетрін Салапата — Марія Л. Вікарчук Матері в молитві — Mothers in Prayer		Четв. 4 лист. КАПЛИЦЯ КАТЕДРА
FRI. NOV. 5 CHAPEL	8:00am	+James & Hazel Kalagher — Nadia +Джеймс і Гейзел Калагер — Надія		П'ятн. 5 лист. КАПЛИЦЯ
SATURDAY NOVEMBER 6 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy — Божественна Літургія Vespers — Вечірня	Engl Англ	Субота 6 листопада КАТЕДРА
Sunday NOVEMBER 7 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST 24-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 7 Eph. 2:14-22 Gospel: Lk. 8:41-56 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян For Health & God's blessings for Christina Hewko — Theodosia Hewko За здоров'я та Боже благослов. Христини Гевко — Теодозія Гевко	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 7 листопада КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF OCTOBER 23-24, 2021

Basket: \$1918.00; Feast: \$0.00; Candles: \$153.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$215.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.

PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.



Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!* We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.



ВІШАНУВАННЯ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ: Запрошуємо на відзначення річниці Голодомору, яке відбудеться в Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії у неділю, 7 листопада 2021 року Божого. О 10:30 год. ранку — Архиєрейська Божественна Літургія і панахида за жертв Голодомору, яку очолить Архієпископ Борис Гудзяк, Митрополит Філадельфійський. Також у програмі: виступ проф. Володимира Сергійчука (Київський Національний Університет ім. Тараса Шевченка, доктор історичних наук та дослідник Голодомору 1932-33рр.), хор Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття, Юлія Ступень та Софія Пітула. У Соборі також буде представлена виставка про Голодомор. Запрошуємо всіх!

HOLODOMOR COMMEMORATION: On Sunday, November 7, 2021, at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia there will be a commemoration of the Anniversary of Holodomor-genocide in Ukraine (1932-1933). At 10:30am — Hierarchical Divine Liturgy and Panakhida for the victim of the Holodomor with Metropolitan-Archbishop Borys Gudziak as a main celebrant. In the program: remarks on the Holodomor genocide by Dr. Volodymyr Serhijchuk, (professor at the Taras Shevchenko National University of Kyiv, historian and specialist on Holodomor), performance by the choir of the Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception, Yuliya Stupen

and Sofiya Pitula. Also there will be the exhibit of items and information on the Holodomor-genocide. All are welcome!

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Архикатедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!



КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: Ми розпочали новий катехитичний навчальний рік у нашій Катедральній парафії. Навчання проводяться українською і англійською мовами. Хто ще бажає зареєструвати дитину/дітей на катехизацію, просимо заповнивши реєстраційну анкету, яку ви можете знайти у притворі при вході до нашого Собору. Катехизація відбуватиметься щонеділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді у класах Катедральної резиденції. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добримі і ревнимі християнами. Для більшої інформації та з будь-якими питаннями звертайтеся до настоятеля Собору, о. Романа Пітули або за тел.: 215-922-2845.



CATHECHISM CLASSES: We started new school year of catechetical classes at our Cathedral Parish. Classes are held in English and Ukrainian. If you still desire to get your children to be involved please find a registration form at the entrance of our Cathedral and register your child/children for the classes. Classes will be held each Sunday 11:45am till 12:30 pm at the Cathedral Rectory. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. For more information please contact our Cathedral Pastor or call at 215-922-2845.

СПОВІДІ! Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 pm on Saturdays and at 8:30 am and 10:15 am. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амін»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.



CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated): There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. In addition there are another leaks at the sacristy area. Total cost for this work is \$90,000.00 (\$65,000.00 - roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome and \$25,000.00 - roof over sacristy). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$5500.00 - Donna & Joseph Dobrowskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz, Nick & Susan Iwanisziw; \$1200.00 - Kusznir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczник, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki, Krushevsky family; \$750.00 - Walter & Mary Fedorin; \$600.00 - Helen Romanczuk; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura, Petro & Maria Kozak; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izydor & Halyna Kawa, Janie Maloney, John & Donna Sharak; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk, anonymous; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw, Olga Maleczkowicz; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Rita Malinowski, Zenowij & Oksana Jarymowycz; \$60.00 - Maria Lapiska; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szweduk, Anna Rad; \$40.00 - Joseph & Maryann Wojtiw; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: **\$41,224.23**. Only **\$48,775.77** left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: Поміж конвертами для пожертв на 2021 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться до настоятеля Собору о. Романа Пітули. Дякуємо!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowyska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Antonia Mayberry-Katruk, Alexander Siomko, Marie Wilson.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

CHURCH TRADITIONS & ETIQUETTE: Modern culture is rather casual in its approach to worship and sacred space. In our Ukrainian Catholic Church we adhere to long-standing traditions that express the reverence which is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of His creation. The following guidelines are customs and traditions of etiquette that we need to be aware of as Catholic faithful. Please read the following information prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

Entering the Church. Arrive on Time - The time to arrive at church is before the service starts. If you arrive after the Divine Liturgy has begun, try to enter the church quietly and at the appropriate moment. We must not be walking in or around the church when the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

Fast before the Liturgy. It is a Church law that one fasts for at least 1 hour before receiving Holy Communion. Water and medicine can be consumed, of course. The purpose is to help us prepare to receive Jesus in the Holy Eucharist. Please be quiet while in church. Once you enter the church - it is not the time or place to visit with those around you. If you must talk - do so as quietly and briefly as possible. Remember that your conversation might be disturbing someone who is in prayer, which is much more important. Sssshhhh.



Anointing of the sick



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим продовжуємо нашу катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліана Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємося, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік)

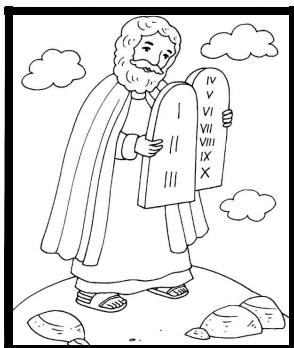
(о. Юліан Катрій, ЧСВВ)

ШОСТА І ДЕВ'ЯТА БОЖІ ЗАПОВІДІ

6. «НЕ ЧУЖОЛОЖ!» 9. «НЕ ПОЖАДАЙ ЖІНКИ ТВОГО БЛИЖНЬОГО!»

ФУНДАМЕНТ ПОДРУЖНЬОГО СТАНУ

(продовж. з попередніх бюлетенів)



Подружжя святість

В основу подружнього стану Бог поставив не лише єдність любові і нерозривність, але й святість. І кожний, хто в тому стані живе чи до нього готується, мусить пам'ятати, що подружжя — це не тільки Божа установа, але й свята Тайна. Усвідомлення того буде давати одруженим силу совісно дбати про головну ціль подружжя та вірно зберігати подружню присягу. Зберігання святості подружжя буде для одружених великим джерелом спокою, радості, задоволення і Божого благословення.

Подружжя святе не лише тому, що це свята установа, але й тому, що має святу мету: давати життя новим розумним істотам. Якщо ж подружжя таке святе, то, послідовно, співжиття подругів має бути також святим. Вони мають взаємно зберігати щодо себе глибоку пошану, не сміють дозволяти собі що-небудь таке, що противилося б святості подружжя та понижувало їхню людську гідність. А свою подружню святість вони повинні часто скріпляти молитвою й святими Тайнами Сповіді та Причастя. Тоді Христос буде у їхніх серцях і родині.

(продовж. у наст. бюлетені)

* * *

With this we continue our Catechetical rubric from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"

THE FAITH OF THE CHURCH II. WE BELIEVE IN THE TRINITY, ONE IN ESSENCE AND UNDIVIDED

(cont'd from previous weeks' bulletins)

C. We Believe in the Holy Spirit.

1. The Holy Spirit Revealed in the Holy Scriptures

93 In Holy Scripture, the *spirit* (in Hebrew, *ruah*) shares a common root with the verb *to breathe*. It means *breath, wind, and air*. Human life is dependent upon breathing, and when breathing ceases, life ends. We are not masters of our own lives—God gives us life by the *life-giving Spirit*.

94 From the first sentences of the Book of Genesis, "the Spirit of God" is the image used to signify the living God (Gn 1:2). In the account of the creation of humankind, the Holy Scriptures mention "the breath of life," which God "breathed into" the man, who then became a "living being" (see Gn 2:7). In the Old Testament, many other images are brought forth as examples that in the New Testament become symbols of the Holy Spirit: "rivers of living water" (Jn 7:38), "anointing" (1 Jn2:20, 27), "fire of purification" and "tongues as of fire" (Lk 3:16; Acts 2:3), "wind" (Jn 3:5; Acts 2:2), "seal of anointing on us" (2 Cor 1:22; Eph 1:13; Eph 4:30), the laying on of hands (see Acts 6:6; Acts 8:17-19), and "dove" (Mt 3:16).

95 The New Testament gives the Holy Spirit various titles that emphasize his personhood and divinity: "Advocate" (Jn 14:16); "Spirit of truth" (Jn 16:13), "Spirit of adoption" (Rom 8:15), "Sprit of Jesus Christ" (Phil 1:19), "Spirit of the Lord" (2 Cor 3 :17), "Spirit of God" (Rom 15:19), and "Spirit of glory" (1 Pt 4:14). These titles indicate that the Holy Spirit is the Lord of life, and for this reason we refer to him as "the Lord, the Giver of life." The Anaphora of Saint Basil the Great refers to the Holy Spirit as the "life-giving power," which is the "source of sanctification," and the "first fruit of the eternal good things."

96 Christ points to the unique mission of the Holy Spirit in the history of salvation: "When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who comes from the Father, he will testify on my behalf" (Jn 15:26-27). As Christ had prophesied, the Holy Spirit "will teach you everything, and remind you of all" (Jn 14:26), "he will guide you into all the truth; ... he will declare to you the things that are to come" (Jn 16:13). "He will glorify me [i.e., the Son], for he will take what is mine and declare it to you [the disciples]" (Jn 16:14).

(will be cont'd in the next weeks bulletins)

